

Presentación

Así empezó

It's been a year already. Pero ¿no parece que fue ayer? El 8 de noviembre de 2016 un sector de la ciudadanía estadounidense, through this country's bizarre electoral system, le daba la presidencia a Donald J. Trump. I still remember la mañana del 9. El frenesí de notas y mensajes que mandábamos y recibíamos a través de Facebook y Twitter. E-mails from places far and near that, while carrying condolences, dejaban entrever esa sorna alegre con la que Europa y otras Américas suelen recibir noticias que les confirman la demencia *yanqui*. Salí de casa a media mañana y, ya en el tramo que me lleva hasta la boca del subway, sentí enseguida, all around me, a heavy mood uncannily reminiscent of another morning, some fifteen years before, when the towers came down. Creo, de hecho, que apenas entonces pude habitar por fin ese concepto: the uncanny.

Ya en el Graduate Center (¿territorio liberado?) the air became thicker, the mood gloomier than in the NY streets, where, no matter what, la vida debe continuar y continúa. Sin embargo, en el interior de este (¿safe?) space universitario, life seemed to have stopped. The institutional heartbeat was barely audible. Tras buscar tranquilidad (in vane, of course) en la reproducción casi teatral de rituales cotidianos (coffee, a couple of distant hand-waving hellos, el interruptor de la computadora, the hanger and the coat), me dirigí al 4109, donde se reunía mi seminario sobre economía política de las lenguas. Ahí estaban ya algunas de las alumnas, menos cabizbajas de lo que yo había imaginado. Mike y Jorge were, in fact, engaged in a lively conversation, en voz baja, eso sí; Kelsey, como siempre, leía (o releía) en silencio, the assigned readings for the day; Rocío me regalaba la generosa y resignada sonrisa con la que siempre me recibía. El resto fue entrando y tomando asiento, ocupando su silla habitual, sacando libros, hojas y, algunas que otras, incluso computadoras. Were we ready? ¿Y para qué? I don't think I was. I don't think we were. I don't think we wanted to be. No podíamos proceder con el business as usual en medio de un acontecimiento que se sentía trascendental y que, además, presentaba aristas de innegable cariz glotopolítico.

So, we got into it. And that was, quizás, la semilla de la que creció el racimo de esperanzadores ensayos que Lara y Luis han recopilado para este dossier.

Trump's exceptionality, I said to open the seminar session. I know it's not a question; but it is THE question. ¿Es la elección de este presidente un acontecimiento que transforma el orden cultural, económico y político del país, y que trastorna el (des)orden internacional? ¿Es Trump la causa de transformaciones radicales venidas y por venir? Or is he the effect of radical but lentas transformaciones que vienen de atrás? Probably both, concluimos. La mercantilización de la vida, el crecimiento de la desigualdad, la reducción espectacularizante de la cabeza de la política, el sexismo, el racismo y hasta el muro preceden, by quite a lot, a Trump.

Trump como acontecimiento glotopolítico

E pur si muove. Y acaso el lenguaje sea una de las zonas donde hallemos las grandes grietas abiertas durante la campaña electoral que precedió al 8 de noviembre de 2016 and during this presidency so far. Has Trump become the leader of a discursive revolution que permitió que visiones obscenas de la sociedad que creíamos derrotadas por la historia recuperaran la voz en el espacio político del que habían quedado marginadas (y muy bien marginadas)? Did this discursive revolution enable political horizons que hasta ese momento resultaban, si no inimaginables, sí improbables?

These disconcerting social developments make it particularly evident that no sólo las universidades en tanto que órganos (¡vitales!) de la sociedad sino también las disciplinas académicas, unquestionably embedded in the politics of knowledge production, se comprometan a realizar un gesto reflexivo, a entender su posición with respect to social change y los cambios políticos en curso. Es por ello que, para un campo como la sociolingüística (and Hispanic sociolinguistics in the US in particular) parece imperativo considerar si este acontecimiento es o debe ser relevante at all para su desarrollo. Dicho de otro modo: this happened; so, do we have anything to say about it?

La posición del grupo de glotopolítica de CUNY es que sí, que estamos siendo testigos de procesos políticos inseparables del lenguaje, del uso del lenguaje en la política y del modo en que la política convierte al propio lenguaje en objeto de su discurso. And we do believe that sociolinguistics is equipped to contribute a la interpretación cabal de estos procesos siempre y cuando se implique en la autorreflexión y se abra a la adopción de perspectivas que permitan VER, con mayúsculas, el problema, un problema sociolingüístico y político a la vez.

We could, for example, look at the discursive strategies desplegadas por quienes participaron en el drama y, por tanto, en el efecto político de los modos de decir. La comparación del lenguaje de la candidata demócrata y del republicano would reveal the type of political figure they were trying to constitute. Equally revealing would be the analysis of el presidente Barak Obama's implication al final de la campaña in order to mobilize the African-American vote. Y qué decir del lenguaje del candidato-pronto-presidente Trump o de su bodyguard Kellyanne Conway, que han sido objeto casi de tanto comentario como la acción política efectiva. And what about Spanish as an object of discourse? As a central battleground where the constitution of relevant social identities was being waged?

Este dossier

Con esta iniciativa, el grupo de glotopolítica de CUNY apuesta por la intervención. We have never stood on the sidelines, mirando el partido mientras otros, con apenas una genuflexión during the national anthem, desafían al orden. And now less than ever. Esta iniciativa de las doctorandas del grupo demuestra un compromiso firme con la producción de un conocimiento that is organically connected to other social actors, a commitment to reach beyond academia, a saltar el muro que separa la universidad de la sociedad (no sea que veamos los muros en el ojo ajeno pero no en el propio), a avanzar un pensamiento crítico alimentado en el estudio pero también in the will to change.

Los siete ensayos aquí incluidos demuestran que aquella discusión del 9 de noviembre de 2016 forma parte de nuestra personalidad intelectual; demuestran precisamente ese compromiso glotopolítico que abrazan quienes se siguen sumando al grupo; and offer as well a very sugerente set of lines of thinking with respect to the discursive grietas that have been (and, of course, still are) a central part of our political present.

José del Valle
Berlín, 11 de diciembre de 2017